
BARRERAS COMUNICATIVAS ENTRE PERSONAS SORDAS Y OYENTES LGBTI DEL CENTRO COMUNITARIO CHAPINERO, BOGOTÁ¹

Laura Gómez Esteban², Inés Elvira Posada³

Corporación Universitaria Iberoamericana

Fecha de recepción: Noviembre 5, 2012

Fecha de aprobación: Diciembre 3, 2012

RESUMEN

El propósito fundamental de la presente investigación fue la identificación, descripción y comprensión de las Barreras Comunicativas que influían en la interacción social entre personas (lesbianas, gays, bisexuales, transgeneristas e intersexo), en adelante LGBTI oyentes y sordas; partiendo de diferentes posturas teóricas, las cuales establecen una relación entre comunicación, lenguaje, lengua y cultura. Para ello se contó con un grupo integrado por 11 personas Sordas y oyentes en total pertenecientes al Centro Comunitario. La metodología utilizada se basó en el enfoque Cualitativo y en el uso de la Investigación Acción Participativa, en adelante IAP. Para la recolección de datos se emplearon las técnicas de matrices categóricas, observación y grupos focales. En cuanto a los resultados en relación a las subcategorías, las barreras comunicativas identificadas se encontró que los prejuicios, la falta de visibilización del grupo de Sordos frente a los demás grupos y el uso de lenguas y culturas distintas, son aspectos que generan brechas que aíslan a los dos grupos, dificultando la interacción y el reconocimiento del otro como persona que comparte una orientación sexual diversa. En el apartado de resultados también se consignan estrategias importantes dadas por los mismos participantes, las cuales tienen el propósito de atenuar dichas barreras. Por último, se discutieron los resultados encontrados comparándolos con la revisión teórica que se hizo a lo largo de la investigación. Se recomienda dar continuidad a esta propuesta investigativa en estudios posteriores.

Palabras Clave: Barreras comunicativas, discapacidad auditiva, diversidad sexual, Cultura Sorda, oyentes.

COMMUNICATIVE PROBLEMS BETWEEN LGBTI BOTH DEAF AND LISTENERS PEOPLE

ABSTRACT

The principal purpose of this research was to identify, describe and understand the communication barriers that influenced the interaction between deaf and hearing people in a LGBTI group, starting from the different theoretical positions which establish a relationship between communication, language, languages and culture. For the research it was used a group of 11 people, deaf and hearing from the community center. The methodology used was based on the qualitative approach and the IAP use. For data recollection there were used the categorical matrices, observation and focal groups. According to the results on the subcategories, the communicative barriers found show that the social prejudices, the fact of the deaf people not being noticed in front of the other groups, the use of languages and cultures are gaps that separate both groups, making difficult the interaction and the recognition of each other as people that share a diverse sexual orientation. On the results chapter are described some important strategies given for the 11 research participants as suggestions for breaking those barriers. To conclude, the results were discussed and compared with the theoretical data found during the research and it is recommended to keep continuity to this research proposal for future studies.

Key Words: Communication barriers, Deaf Culture, sexual diversity, hearing impaired, hearing.

¹ La investigación se desarrolló como requisito para optar el título de Psicólogas en el Programa de la Corporación Universitaria Iberoamericana.

² Estudiante de Psicología correo de contacto laura_gomez0203@hotmail.com

³ Estudiante de Psicología correo de contacto ineselvira74@hotmail.com

INTRODUCCIÓN

La presente investigación parte de la importancia de reconocer al otro como un ser que tiene una percepción de realidad diferente a la propia, desde su individualidad y desde la cultura que lo construye como ser social. Comunicar es ir más allá de responder ante las señales emitidas, pues implica mutualidad, reciprocidad e intersubjetividad. Lo que comienza siendo una mera presencia entre dos personajes que pueden afectarse recíprocamente el comportamiento, se convierte en un tejido de señales que se impregna de intersubjetividad hasta llegar a un auténtico compartir significativo (Fernández, 1992). El proceso comunicativo posibilita al individuo acercarse al conocimiento de una realidad (el otro sujeto) y comprenderla. Las barreras comunicativas afectan este proceso, interfiriendo en dicha mutualidad son de diversa índole pero cumplen el papel de impedir total o parcialmente la comunicación entre dos o más seres humanos. Dichas barreras pueden presentarse en diversos contextos pero para fines de la presente investigación se analizaron tomando en cuenta los referentes de las comunidades Sorda y LGBTI quienes poseen por aparte historias distintas que los identifican como grupos sociales. Para comprender el concepto y la repercusión de las barreras comunicativas dentro de la interacción social es importante ubicarse desde el punto de vista de la inclusión y la diversidad no desde exterior sino desde el interior, desde la empatía hacia el otro, hacia quien comparte una sexualidad diversa sea Sordo u oyente.

Conceptos básicos

Es importante tener en cuenta algunos conceptos básicos que componen los diferentes ejes centrales del presente trabajo de investigación. Dichos conceptos tienen que ver con la diversidad sexual y la discapacidad auditiva, que en términos culturales ésta última se resumiría en las palabras “Cultura Sorda”.

En la sexualidad existe una cadena simbólica que vincula sexo, género y orientación sexual, dichos

componentes son completamente distintos: (a) sexo: Es la diferencia sexual entre el hombre y la mujer, desde un punto biológico hembra (mujer), con genes XX y macho (hombre) con genes XY; (b) Género: Es la construcción cultural del sexo, es decir, son los roles atribuidos a la persona. Independientemente de su sexo las personas tienen una identidad de género. (c) Orientación sexual: Es la dirección del deseo erótico-afectivo, es decir, una persona puede ser homosexual (sus atracciones primarias afectivo-eróticas son con personas del mismo género, heterosexual (persona cuyas atracciones afectivo-eróticas son del otro género), y bisexual (personas con atracciones afectivo-eróticas son por miembros de ambos géneros) (Alcaldía Mayor de Bogotá, 2009). Según Ardila (2008) la homosexualidad es definida por pensamientos, sentimientos, fantasías y conductas sexuales donde están involucradas personas de un mismo sexo – género (hombre-hombre/ mujer-mujer).

En cuanto al segundo concepto, encontrar el término adecuado para definir la discapacidad, sin que este pueda llegar a tener efectos negativos y estigmatizaciones ha sido complejo. Dar una definición concreta de la discapacidad requiere considerar diversas posturas teóricas. Para ello toma como pilar fundamental lo siguiente: “La vida de una persona con discapacidad tiene el mismo sentido que la vida de una persona sin discapacidad. En esta línea, las personas con discapacidad remarcan que ellas tienen mucho que aportar a la sociedad, pero para ello deben ser aceptadas tal cual son, ya que su contribución se encuentra supeditada y asimismo muy relacionada con la inclusión y la aceptación de la diferencia. El objetivo que se encuentra reflejado en este paradigma es rescatar las capacidades en vez de acentuar las discapacidades. Esto no significa negar el problema de discapacidad sino situarlo dentro de una inclusión social” (Palacios, 2008 p. 104).

El punto de vista sociocultural considera a la Sordera como una forma diferente de percibir y vivir a través de la lengua de señas, la cual a su vez aglutina a los Sordos en comunidades socio-lingüísticas, con una historia y una cultura propias (Mora-

les, 2010). Antes de los años ochenta, prevalecía en el mundo la concepción de que las personas sordas eran discapacitadas y, por tanto, sujetos de la medicina y la terapia (terapia de lenguaje o fonoaudiología) (Domínguez, 2002). En los años de 1980 empezó un ataque sin piedad contra las comunidades sordas y sus lenguas de señas. El oralismo fue proclamado como el único método aceptable para educar a los niños sordos puesto que ellos solo podían participar en la sociedad, desarrollarse moral e intelectualmente y tener un empleo si desarrollaban el habla. La lengua de señas se consideraba como limitada a referencias concretas, demasiado imprecisa para transmitir sutilezas y matices del pensamiento, e incapaz de promover el desarrollo del alma Baynton (1993) citado en Patiño, Oviedo & Gerner (2001). Hoy se concibe al sujeto sordo no como un enfermo sino como un sujeto con especificidades culturales y antropológicas que derivan de su condición de sordo, la más importante de ellas; la necesidad de usar una lengua visual, esto es, una lengua de señas. Durante todo el tiempo las personas sordas han formado comunidades, ellas han dado reconocimiento a una forma de vida sorda. Estos patrones de conducta, actitudes, creencias y valores han sido mencionados en la Lengua de Señas Americana “Los Sordos cuidan lo suyo” y en Inglés como “Mundo Sordo” o “Cultura Sorda”. (Patiño, Oviedo & Gerner, 2001).

Comunicación y Lenguaje

El *lenguaje* es entendido como imprescindible en el procesamiento de la información. Adquirir el lenguaje supone entrar en un sistema reglado y formalizado. Según Pinker & Bloom (1990) citado en Torres et al. (2000) el lenguaje se halla en la transmisión (comunicación) a otros de las ideas, creencias, deseos e intenciones (contexto cognitivo) propias. Cuando se habla de lenguaje, se trata entonces de adquirir tanto el *sistema de códigos* propio del lenguaje como el *contexto socio-cultural*.

Por su parte, la *comunicación* es entendida como la interacción entre dos organismos (seres humanos en este caso) Según Richards (1974) citado en

Fernández (1992) la comunicación es algo que va más allá de una simple interacción, tampoco es responder ante las señales emitidas, sino que implica mutualidad, reciprocidad e intersubjetividad. Lo que comienza siendo una mera presencia entre dos personajes y afectarse mutuamente el comportamiento, se convierte en un tejido de señales que se impregna de intersubjetividad hasta llegar a un auténtico compartir significativo Fernández (1992). La comunicación es un acto voluntario en el que los participantes se encuentran. Para que ocurra este encuentro hay que considerar dos condiciones básicas: la apertura y la negociación. El proceso comunicativo posibilita al individuo acercarse al conocimiento de una realidad (el otro sujeto) y comprenderla. La comunicación no es un asunto simple de acomodar piezas: preparar el contenido, escoger las palabras, conocer con antelación las características del sujeto con el que nos comunicaremos y el contexto en el cual sucederá, tener en cuenta los aspectos impredecibles. De esta forma la comunicación implicaría amordazar a la persona para que reaccione conforme a lo que planeamos, lo que deseamos y queremos (Hernández, 1999).

Barreras comunicativas

Es toda circunstancia o factor con capacidad para producir distorsiones en cualquiera de las fases del proceso comunicativo (Párraga, Carreño, Nieto, López, Madrid, 2004). Según León (2005) en el proceso de comunicación pueden presentarse perturbaciones que interfieren y afectan total o parcialmente la realización del mismo. Los psicólogos las denominan barreras de la comunicación. Se presentan debido a problemas o deficiencias originadas en algunos de los elementos de la comunicación. Puede ocurrir que el contenido del mensaje no llegue a su destino, o bien que llegue distorsionado y no se cumpla con el objetivo de la comunicación. León (2005) las ha clasificado en:

Barreras Psicológicas. Las Barreras Psicológicas tienen que ver con la personalidad, la forma de percibir el contexto, las discrepancias en el emisor y receptor causadas por las diferencias de personalidad. Resulta casi inevitable la tendencia a establecer

prejuicios de la personalidad ajena y condicionar los mensajes y las actitudes de acuerdo con una apreciación inicial con respecto a la persona con la que se establece la comunicación.

Barreras Ideológicas. Están estrechamente vinculadas con el contexto sociocultural de quienes establecen la comunicación. Cada hablante al comunicarse emplea su lengua del grupo social o comunidad a la que pertenece. Las palabras y las señas expresan un significado en particular asignados por una comunidad. El contenido ideológico de estas no se localiza en la conciencia individual sino en un hecho social y material. Su verdadero lugar está en la existencia de la materia social específica de los signos creados por el hombre. La palabra como signo social es la portadora de la ideología de una determinada comunidad. Por ideología se entiende una amplia definición de creencias y conceptos que define a un grupo social. Todo individuo está integrado a una sociedad donde interactúa y se desarrolla de acuerdo a una determinada ideología, la cual define un contexto social a través de múltiples expresiones. El lenguaje está involucrado en todos y cada uno de los actos o contactos entre la gente en las discusiones de ideas, en los contactos casuales de la vida cotidiana, en las relaciones académicas, etc. Las barreras ideológicas de la comunicación se presentan cuando entre el emisor y el receptor existen diferencias en cuanto a la interpretación de palabras o señas, en cuanto al significado o sentido que les confiere cada grupo social al que pertenecen, en este caso entre personas oyentes y Sordas. Los obstáculos que se pueden presentar en la comunicación intercultural tienen que ver con la sobre generalización, sobredimensionar las diferencias, universalizar a partir de lo propio. Todo ello genera diferencias culturales creando evitación, aislamiento y falta de iniciativa para conocer la otra cultura.

Barreras Físicas. Estas barreras afectan a los medios utilizados para la transmisión y recepción del mensaje. Para evitar las barreras físicas es importante elegir adecuadamente los medios que se utilizarán para transmitir el mensaje y verificar

previamente su funcionamiento. Las barreras físicas pueden convertirse en fuerzas positivas por medio del control ambiental, en el cual el emisor trata de modificar el ambiente para que influya en los sentimientos y el comportamiento del receptor. Cuando las personas se dan cuenta de estas barreras físicas generalmente tratan de superarlas. (Quijada & Torres, 2005).

Barreras Motivacionales. Estas han sido estudiadas desde el desarrollo del niño Sordo en familias oyentes que no hablan la Lengua de Señas. Según Torres (2000) se tiende a pensar que el niño sordo no entenderá nada de lo que se le diga y que no tendrá sentido hablarle. A menudo en estos niños hay una sensación de aislamiento y exclusión en las conversaciones familiares que no están siendo signadas. “Mi familia nunca discute algo importante en la cena”, recuerda un hombre sordo. “Cada vez que se reían en la mesa, preguntaba qué había pasado y ellos me decían, “Oh, no es importante”; los padres a menudo tienen una comprensión limitada de la cultura de sus hijos (Barnett, 1999). Si se considera que es a través del lenguaje que se construye la realidad, hay que reconocer que hay un impacto en el desarrollo individual. En el caso de la persona sorda la gran mayoría de ellos nacen en comunidades oyentes y quedan excluidos de su grupo de contacto inmediato (Melgar, 2009).

Estas últimas, Barreras motivacionales se incluyen dentro de la clasificación de la presente investigación pero no son incluidas por León.

MÉTODO

Tipo de estudio

La presente investigación fue de tipo descriptivo, la cual, según Hernández, Fernández, Baptista (2006) tiene como propósito fundamental describir situaciones y eventos. Es decir, permite registrar la acción objeto de la investigación, por tal razón accede a especificar las propiedades importantes de la persona y grupos.

Método

La investigación se abordó desde lo *Cualitativo* – *Inductivo* donde el investigador no manipula el escenario de investigación al controlar influencias externas, pues se pretende dar mayor importancia a los aspectos de la vida cotidiana tal cual se despliega sin interrumpirla (Mayan, 2001).

Diseño

Investigación Acción Participativa. Está orientada a posibilitar que los protagonistas del Proyecto realicen un trabajo sistemático y riguroso de registro y análisis de las percepciones, testimonios y juicios que son aportados por todos aquellos individuos convocados para intervenir en las distintas fases de la investigación (Mayan, 2001).

Sujetos Participantes

De acuerdo a los objetivos de la investigación se determinó inicialmente configurar una población de informantes que poseían un conocimiento amplio sobre el tópico a indagar o informantes que habían vivido la experiencia sobre la cual se quiso ahondar. En esta primera fase se contactaron personas y grupos representativos de la comunidad que se creía estaban en condiciones de procurar la mayor cantidad de información, con quienes se revisó la relevancia de los temas a incluir en los posteriores guiones (Bonilla & Rodríguez, 2005). Para la presente investigación se tuvieron en cuenta la participación de dos sub-grupos uno compuesto por personas sordas y otro por personas oyentes, ambos LGBTI que comprendían los 20 -37 años de edad, integrantes activos del centro comunitario LGBTI de Chapinero. Los Sordos debían tener conocimiento de la escritura y de la Lengua de Señas y los oyentes debían estar motivados a participar con la Comunidad Sorda.

Recolección de la información

A partir de las características de la investigación se implementaron tres instrumentos de recolección: (a) Grupos focales: Se usa para obtener información

sobre percepciones, actitudes, cultura, creencias de los participantes (Velandia & López, 2008), en total se realizaron 10 sesiones que duraron aproximadamente entre 1 hora a 1 hora y media. Para llevar a cabo cada una se preparó con anterioridad el lugar y los equipos de grabación y se diseñó una guía con los datos y de temas específicos de manera semi estructurada lo suficiente para que el participante tuviera la libertad de responder, claro está sin olvidar que siempre el tema estaba dirigido a los objetivos de la investigación. b) Observación directa, se implementó durante toda la investigación (c) Matrices categóricas, en ellas se clasificó cada uno de las respuestas de los participantes, registradas por los videos tomados en los grupos focales. Finalmente al tener agrupados los enunciados en las subcategorías inicialmente planteadas, se dio continuidad a establecer la categoría emergente que hace parte del resultado final de la investigación. Estos instrumentos permitieron una aproximación a los elementos esenciales que reconocieron sistematizar la información necesaria de la investigación. Para realizar la recolección se contó con la aprobación de los participantes y se hizo por medio de un consentimiento informado hecho con anterioridad, bajo el compromiso de cumplir con la ética profesional.

RESULTADOS

Luego del proceso de selección y el análisis de los enunciados se obtuvo como resultado final que de seis (6) subcategorías: Significados, Subcultura, Comunidad, Roles, Relaciones y Prácticas, tres (3) fueron eliminadas, pues se consideró que estaban incluidas dentro de las subcategorías que se dejaron como base interpretativa: Significados, Subcultura y Comunidad, ya que agrupaban mucho mejor las respuestas dadas por los participantes.

En cuanto a la primera subcategoría llamada Significados se encontraron dos dominios fundamentales que se clasificaron en: (a) *Prejuicios* y (b) *Estereotipos*. Los primeros se dividieron en Prejuicios Personales y Sociales, entre los Prejuicios Personales se encontraron respuestas tales como:

Testimonios:

“La lengua de señas es muy difícil de aprender” (O2).

“Los Sordos no son pacientes para enseñar la Lengua de Señas”(O2)

Entre los Sociales se encontraron respuestas tales como:

Testimonios:

“El uso del término «sordomudo» es despectivo y es una ofensa para la Comunidad Sorda” (S1).

“Los Oyentes discriminan a los Sordos porque creen que no tienen las mismas capacidades ni habilidades que tiene un oyente”(S2)

En cuanto a Estereotipos se encontraron respuestas tales como:

Testimonios:

“Todos los Sordos son espirituales, más originales y mejores personas”(O1)

Por otro lado la subcategoría subcultura se encuentra que la cultura Sorda está inmersa dentro de una macro cultura, donde la mayoría son oyentes usuarios de la lengua oral. Dentro de esta se encuentran dominios que representan las (a) Creencias, (b) Costumbres e (c) Identidades individuales como personas Sordas. Dentro de las creencias se encuentran algunos prejuicios personales y propios de la Comunidad Sorda que también se clasificaron dentro de los Prejuicios Personales de la subcategoría significados, aquí se encontraron respuestas tales como:

Testimonios:

“Escribir en español es difícil y da «pereza»” (S1)

“Los Oyentes no son perseverantes para aprender Lengua de Señas” (O2)

“Los Oyentes discriminan a los Sordos porque creen que no tienen las mismas capacidades ni habilidades que tiene un oyente” (S2).

En el dominio de costumbres se encontraron respuestas tales como:

Testimonios:

“Los Sordos nos expresamos de manera diferente a los Oyentes, y esto puede ser malinterpretado” (S1)

“Los Sordos aceptamos con mayor facilidad la participación de los oyentes en nuestro grupo que los oyentes a los Sordos” (S1)

Las identidades individuales en ambos grupos denotan la existencia de características o diferencias individuales que los hacen únicos dentro de su mismo grupo, independientemente si se es Sordo u Oyente, ello se argumenta con respuestas tales como:

Testimonios:

“La personalidad, la forma de ser y de actuar de cada uno de nosotros es diferente aunque pertenezcamos a una misma Comunidad o Cultura” (S3)

“En ocasiones los sordos a veces son de carácter muy fuerte y creen que definitivamente la persona no va aprender lengua de Señas rápidamente entonces puede que lo dejen a un lado pero también hay otros que son un poco más flexibles” (S1)

En la subcategoría de Comunidad se encontraron dominios de: Grupos pertenecientes al Centro Comunitario, observándose poco conocimiento por parte de los Sordos hacia la existencia de la diversidad de grupos, con respuestas tales como:

Testimonio:

“No sabemos que otros grupos existen, no sabemos sus nombres ni los horarios en los que se reúnen”,

En cuanto a la falta de visibilización se pudo evidenciar que muchos de los oyentes no tenían conocimiento de la existencia del grupo de Sordos que pertenece al Centro Comunitario, con respuestas tales como (acompañadas algunas de expresiones de asombro):

Testimonios:

“No sabía que las personas Sordas podían ser Homosexuales”(O1)

“No sabía que había un grupo de personas Sordas dentro del Centro Comunitario”, “¿Cuándo se reúnen?... porque yo no los he visto”(O1)

Con respecto al dominio Encuentros y Actividades, se logró evidenciar que los oyentes poseían un mayor conocimiento de las actividades que realizaban los diferentes grupos, con respuestas tales como:

Testimonios:

“El grupo de lesbianas se reúne los lunes a las 7pm” (O3)

“El grupo de osos se reúne los domingos en la mañana” (O3)

Entre muchos otros grupos nombrados, con sus respectivas actividades, aproximadamente tenían conocimiento de 8-9 grupos que pertenecían al Centro Comunitario.

En cuanto al medio por el cual acceden a la información, se encontró que los más utilizados son el Facebook, el Blog, los volantes y los carteles dando menos importancia los intérpretes, pues actualmente no están incluidos dentro de los medios de transmisión y eso dificulta la realización de algunas actividades que requieran uso del lenguaje, la información se transmite de manera visual, sin embargo, están en español y “cargados” de mucha información ello se evidencia con respuestas tales como:

Testimonios:

“Nosotros antes teníamos un intérprete que pertenecía a una religión X, sin embargo esta persona no interpretaba de manera apropiada pues distorsionaba la información a su manera, omitiéndola o cambiando el significado de las Señas, ello provoco que los Sordos nos quejáramos de su manera de interpretar y de la forma cómo reaccionaba frente a nuestra orientación sexual. A causa de estas críticas el intérprete sin avisarnos no volvió” (S1)

Por otra parte en cuanto al dominio de relaciones, se encontraron de dos tipos: amistad y noviazgo. En cuanto a amistad, los oyentes manifestaron que:

Testimonio:

“No tengo ninguna experiencia con Sordos pero sería interesante conocerlos en cuanto a algo amoroso o conocer lo que ellos hacen, la forma como se comunican”, “sería chévere aprender el lenguaje de señas y no sé conseguir un buen amigo ¿por qué no?” (O1)

En cuanto al dominio noviazgo se encontró que podrían existir algunos problemas en cuanto a su relación, debido a varios motivos:

Testimonio:

“Una relación con una persona oyente es diferente que tener una relación con una persona sorda, yo he compartido con muchos amigos que me han comentado sobre relaciones entre sordos y oyentes y es muy difícil. Es un grupo muy reducido de personas oyentes y sordas que están dispuestos a tener una relación, porque por lo general las personas oyentes tienen un imaginario decaído de las personas sordas o están acostumbrados al celular o se preocupan por la salud de sus manos y cosas por el estilo y por eso no se atreven a tener una relación con una persona sorda. Entonces puede ser algo que nos aleja, o puede ser algo que nos acerque pero no es algo muy común digamos como que es algo que nos aleja” (S1)

Finalmente en cuanto a la subcategoría emergente: Símbolos, se encontró que algunas de las imágenes proyectadas dieron cuenta de la existencia de contextos simbólicos comunes para ambas poblaciones, lo cual puede ser indicador de la construcción de su identidad LGBTI, independientemente de si se es Sordo o si es Oyente, pues la interpretación que ambos grupos dieron de dicha simbología LGBTI es muy similar y es igual de importante. Esto confirma que los símbolos LGBTI no son en sí barreras sino son facilitadores de integración, pues agrupan a la Comunidad en contextos interpretativos que los acerca. Sin embargo, es importante aclarar que aunque se haya visto una clara similitud con relación a las respuestas de tipo simbólico-interpretativo LGBTI, no se observó el mismo nivel de conocimiento con referencia a las respuestas que tenían que ver con el reconocimiento y la interpretación de símbolos de la Comunidad Sorda, solo dos de los participantes Sordos (S2-S3) tenían conocimiento acerca de las imágenes que representaban a la cultura Sorda: imagen de William Stoke, FENASCOL, INSOR, Universidad de Gallaudet, entre otros. Por otra parte ninguna persona Oyente pudo dar cuenta de su significado, porque no tenían conocimiento de su existencia.

En cuanto a las estrategias propuestas por los participantes de los grupos focales se encontraron las siguientes: a) Crear un curso de lengua de señas para los oyentes, el cual contaría con unas evaluaciones previas en donde se aplicarían algunos criterios de inclusión (motivación para aprender, asistencia a las clases, etc.), módulos, contenidos y calificaciones para el seguimiento de los estudiantes; b) Señalar las secciones dentro del Centro Comunitario, los participantes vieron la necesidad de crear una manera de informar a las personas (Sordos, Ciegos, oyentes) que llegaban al Centro Comunitario en Lengua de Señas, Braille y español en donde quedan ubicadas cada una de las secciones que lo componían: baños, oficinas, cafetería, salones, recepción, etc.; c) Selección adecuada de intérpretes, los sordos propusieron hacer un filtro de intérpretes que tuvieran conocimientos apropiados y que fueran personas objetivas a la hora de interpretar, adaptándose al contexto LGBTI, al

contexto jurídico y psicológico (en casos de asesoría) y de esta forma garantizar una participación eficaz de los mismos; d) Asesoría Psicológica y Jurídica para Sordos, actualmente el Centro Comunitario cuenta con el servicio de asesoría psicológica y jurídica únicamente para oyentes, excluyendo de esta manera a los Sordos, por lo cual requieren este tipo de profesionales si bien que conozcan la lengua de señas o si bien que haya el intérprete de planta con conocimientos en lenguaje técnico psicológico y jurídico; e) Enseñanza de la cultura Sorda a los Oyentes, esta estrategia consiste en dar a conocer a los oyentes que los Sordos son como todos, simplemente que no oyen pero que para ello usan una lengua visual; y por último, f) realizar actividades de integración, esta estrategia fue propuesta por ambos grupos. Irían dirigidas a toda la población o grupos LGBTI que pertenezcan al Centro Comunitario. Las actividades se dividirían en dos: las que requieran de lenguaje e intérprete y las que no, dentro las primeras se incluyen: los conversatorios, cine- foro, conferencias, simposios, las exposiciones, entre otras y dentro de las segundas se incluyen: los partidos de fútbol, las salidas recreativas, las fiestas, los juegos de mesa, los concursos de baile, entre otras.

DISCUSIÓN

La presente investigación tuvo como referente teórico en un principio las Barreras relacionadas con la motivación a interactuar entre estos dos grupos (sordos y oyentes). Estas barreras hacían referencia a la intersubjetividad entre los participantes, es decir al reconocimiento mutuo y a la falta de iniciativas comunicativas. Inicialmente se partió de las posturas teóricas del desarrollo de niños sordos nacidos en familias oyentes hablantes de la lengua oral y del aislamiento que sufren los niños en este contexto debido a que los padres y familiares no los hacen partícipes de sus conversaciones. A través de la aplicación de los grupos focales se logró observar que existen otro tipo de barreras que no se tuvieron en cuenta como referente teórico inicialmente. Por ello, se plantea una definición de Barreras mucho más amplia, no solo centrada en la motivación sino en otro tipo

de aspectos que se contemplan en la siguiente definición: son aspectos que interfieren y afectan total o parcialmente el proceso de comunicación. En otras palabras, es toda circunstancia o factor que produce distorsiones en cualquiera de las fases del proceso comunicativo. Pueden estar clasificadas en 5 tipos: a) semánticas, b) físicas, c) fisiológicas, d) psicológicas y e) ideológicas o interculturales (León, 2005). Para explicar los hallazgos encontrados se tienen en cuenta las barreras Psicológicas, físicas e ideológicas o interculturales y las motivacionales la cuales no se incluyen dentro de la clasificación de León (2005) pero si dentro del referente teórico de la presente investigación.

Desde la postura planteada inicialmente en contexto se observó aislamiento y desconocimiento mutuo no solo por parte de los oyentes sino también de los Sordos, cada grupo estaba apartado en un salón diferente concentrado en su actividad propia no siendo conocedor de lo que los demás estaban haciendo, a la hora de interactuar lo hacían a través de la vigilante y no preguntaban directamente a la persona implicada, asumiendo que ella podría darles la información que ellos necesitaban. El aislamiento también se reflejaba en la falta de participación de los Sordos en las diferentes actividades propuestas por otros grupos, la falta de conocimiento sobre horarios, sobre los nombres de otros grupos y la falta de conocimiento por parte de los oyentes sobre la existencia del grupo de Sordos. Lo anterior en parte se dio por la diferencia de horarios en los que ellos asistían, los sábados únicamente se reunía el grupo de Sordos y el grupo de adultos, mientras que entre semana si se observaba la asistencia de una diversidad de grupos y actividades.

Desde las Barreras Psicológicas se encontró que la tendencia a establecer prejuicios de la personalidad ajena y condicionar los mensajes y las actitudes estaban basadas en una apreciación inicial con respecto a la persona con la que se establece la comunicación (León, 2005). Los prejuicios y la motivación a interactuar pueden depender de la personalidad y de las experiencias vividas (identidades individuales) de los Sordos y de los oyentes. Es decir, El aislamiento y desconocimiento mutuo

también pudo haberse dado por los prejuicios de las personas Sordas y Oyentes, por ejemplo creer que el otro no entenderá porque no usan la misma lengua, no tener conocimiento de no llamar a los Sordos “Sordomudos”, creer que el idioma del otro es muy difícil de aprender y adquirir entonces prefieren no aprenderlo, creer que los oyentes no son perseverantes para aprender la lengua de señas, creer que todos los Sordos son más espirituales, más originales y mejores personas son respuestas de los mismos participantes que argumentan este punto de vista.

Desde el punto de vista de las Barreras Ideológicas o interculturales, se encontró que el aislamiento y la fragmentación de las personas en grupos con características en común, en este caso su lengua y su cultura, están estrechamente vinculadas con el contexto sociocultural de quienes establecen la comunicación. Cada hablante al comunicarse emplea su lengua del grupo social o comunidad a la que pertenece. Las palabras y las señas expresan un significado en particular asignados por su comunidad. El contenido ideológico de estas no se localiza en la conciencia individual sino en un hecho social y material. En este caso se asume el intercambio o diálogo entre dos culturas diferentes (Sordos y oyentes). Las barreras ideológicas de la comunicación se presentan cuando entre el emisor y el receptor existen diferencias en cuanto a la interpretación de palabras o señas, en cuanto al significado o sentido que les confiere cada grupo social al que pertenecen. Los obstáculos que se pueden presentar en la comunicación intercultural tienen que ver con la sobre generalización, sobredimensionar las diferencias, universalizar a partir de lo propio.

El desconocimiento mutuo y aislamiento se fortalece con la falta de intérprete, el medio de transmisión (folletos, Facebook, volantes) de información, publicidad que se realiza con abundante texto en español poco atractivo para los Sordos, la falta de señalización de las distintas partes del Centro Comunitario (baños, salones, recepción, etc.). Lo anterior se puede explicar desde la postura teórica de las Barreras Físicas planteada anteriormente,

la cuales hacen referencia a los medios utilizados para la transmisión y recepción del mensaje. Se recomienda elegir adecuadamente los medios que se utilizarán para transmitir el mensaje y verificar su funcionamiento en este caso elegir a un intérprete que se ajuste a las necesidades de la población, y seleccionar medios visuales (ejemplo, videos en lengua de señas, figuras en lengua de Señas) adecuados para invitar a la población sorda a participar en las actividades del Centro Comunitario.

CONCLUSIONES Y SUGERENCIAS

Es importante resaltar la visibilización que tomó el grupo de personas Sordas dentro del Centro Comunitario, a medida que fue pasando el tiempo los demás fueron conociéndolos, aprendiendo más de ellos y acogiéndolos dentro de la Comunidad LGBTI. Es evidente que las diferencias en la lengua y la cultura por lo general tienden a crear brechas entre los dos grupos. Sin embargo, depende de cada una de las personas empezar a destruir estas barreras, a través del compartir y el aprendizaje cotidiano en comunidad, de la importancia de comunicar y expandir a los demás integrantes el mensaje de inclusión, diversidad y cohesión en la población LGBTI y del reconocimiento de las diferencias y de las similitudes entre ambos, pues se comprueba con la investigación que la diferencia no es un impedimento para que se dé la aceptación. Por último, es necesario buscar más estrategias que promuevan el fortalecimiento de la comunicación entre estos dos grupos (Sordos y Oyentes).

En cuanto a las sugerencias, se recomienda aplicar las estrategias propuestas por los grupos bien sea por los mismos directivos del Centro Comunitario o por otras investigaciones, realizando periódicamente un seguimiento y acompañamiento para comprobar su eficacia. Sugiriendo mayor participación por parte de los integrantes del Centro Comunitario. Se recomienda hacer una exploración de los demás Centros Comunitarios para conocer si existe más población Sorda y de esta manera ampliar la red social de Sordos LGBTI. Por último Se recomienda mayor participación por parte de las directivas del

Centro Comunitario sobre las necesidades de los grupos que lo componen.

REFERENCIAS

- Alcaldía Mayor de Bogotá. (2009). Línea de base de política pública para la garantía plena de los derechos de las personas lesbiana, gays, bisexuales, y transgeneristas de Bogotá. Documento del Distrito. Bogotá.
- Ardila, R. (2008). Homosexualidad y Psicología. El Manual Moderno. Colombia.
- Barnet S. (1999). Clinical and Cultural Issues in Caring for Deaf People. Family medicine Vol. 31, No. 1 Recuperado el 13 de Agosto de 2012 de <http://www.urmc.rochester.edu/ncdhr/training/documents/barnett1999.pdf>
- Bonilla, E., Rodríguez P. (2005). Más allá del dilema de los métodos: La investigación en Ciencias Sociales. Editorial Norma. Colombia.
- Domínguez, M. (2002). Pide permiso, Maleducado sobre Una Diferencia De Cortesía entre Sordos y oyentes venezolanos. Artículos Arbitrados. N° 21, 19-25.
- Fernández, M. (1992). Comunicación Pre-verbal y deficiencia auditiva: Reflexiones para la intervención Psicopedagógica y la Investigación. Revista interuniversitaria de formación del Profesorado. N°14, 223- 233.
- Hernández, Fernández y Baptista. (2006). Metodología de la investigación. McGraw-Hill. México
- Hernández, R. (1999). Comunicación Oral y Escrita. UNED. Recuperado el 20 de Noviembre de 2012 de <http://books.google.com.co/books?id=zGBzk2VcVP0C&pg=PA19&dq=barreras+comunicativas&hl=es&sa=X&ei=CoWuUJcKOpOK9ATZxYDoCA&ved=0CDgQ6AEwAw#v=onepage&q=barreras%20comunicativas&f=false>
- León A. (2005). Estrategias para el desarrollo de la Comunicación Profesional. Editorial Limusa. México. Recuperado el 29 de Septiembre de 2012 de <http://books.google.com.co/books?id=2yXjdKrQh4C&pg=PA36&lpg=PA36&dq=barreras+de+la+comunicacion&source=bl&ots=Y34gnqHbQ7&sig=kt974uL3CSMktO1YlJnN9hZgmQ&hl=es&sa=X&ei=PWBnUMnaMZHi9gSXwiDYDA&sqi=2&ved=0CC4Q6AEwAA#v=onepage&q=barreras%20de%20la%20comunicacion&f=false>

- Mayan, M. J. (2001) Una Introducción a los métodos cualitativos: módulo de entrenamiento para estudiantes y profesores. QualInstitutePress: Alberta, Canadá.
- Melgar J. (2009). Lenguaje, Pensamiento y Psicología del sordo. Recuperado el 6 de Marzo de 2012 de <http://www.cultura-sorda.eu/24.html>
- Morales A. (2010). La Ciudadanía desde la Diferencia: Reflexiones en torno a la Comunidad Sorda. Revista Latinoamericana de Educación Inclusiva. Cynthia Duk H. Chile.
- Párraga, P., Carreño, F., Nieto, A., López, J., Madrid, M. (2004). Profesores de Enseñanza Secundaria. Administración de Empresas. Editorial MAD. España. Recuperado el 20 de Noviembre de 2012 de http://books.google.com.co/books?id=lGzF9oMBkWC&pg=PA114&dq=Es+toda+circunstancia+o+factor+con+capacidad+para+producir+distorsiones+en+cualquiera+de+las+fases+del+proceso+comunicativo.&hl=es&sa=X&ei=IsivUMPZJ4PC9QT_1oDoBw&ved=0CDIQ6AEwAg#v=onepage&q=Es%20toda%20circunstancia%20o%20factor%20con%20capacidad%20pa%20producir%20distorsiones%20en%20cualquiera%20de%20las%20fases%20del%20proceso%20comunicativo.&f=false
- Palacios (2008). El modelo social de la discapacidad: orígenes, caracterización y plasmación en la Convención Internacional de los Derechos de las personas con discapacidad. CINCA. Madrid.
- Patiño, L. Oviedo, A. & Gerner, B. (2001). El Estilo Sordo: Ensayos Sobre Comunidades Culturales De Las Personas Sordas En Iberoamérica. Colombia. Universidad del Valle
- Quijada, V., Torres, A. (2005). Las Barreras de la Comunicación. UNID. Recuperado el 19 Noviembre de 2012 de http://moodle.unid.edu.mx/dts_cursos_mdl/maestria_en_educacion/desarrollo_y_com_en_los_r_h/sesion3/lecturas/LaBarrerasenlaComunicacion.pdf.
- Torres, S., Rodríguez J., Santana R., González A. (2000). Deficiencia Auditiva: Aspectos Psico-evolutivos y educativos. ALGIBE. Málaga.
- Velandia., A., López W. (2008). Investigación cualitativa y psicología del consumidor: alternativas de aplicación. Avances en Psicología Latinoamericana. Vol. 26, N° 22, 290 – 303. Recuperado del 11 de Noviembre de 2012 de <http://redalyc.uaemex.mx/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=79926213>